



2015年7月号

中文版
第110号

千叶市生活信息报

千葉市生活情報誌

千叶市・ちば

发行: (公财)千叶市国际交流协会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツバコビル 2 号館 8 階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

网页: <http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书: <http://www.facebook.com/ccia1994>

中国语服务时间: 周一、周三、周四 9:00~19:30

周二 9:00~15:30 周五 14:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本信息报可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

ちばし 千葉市からのお知らせ

来自千叶市的通知

母子・父子家庭に 医療費を 助成します

为单亲家庭补助医疗费

本市为单亲家庭等人补助医疗费, 将补助至孩子长到 18 岁为止。领取补助金需要申请。有关申请对象以及申请方法和补助金额等详情, 请问询。

问询: 儿童家庭支援课 ☎245-5179

入園料・保育料の 一部を助成します

补助一部分入园费和保育费

本市补助上私立幼稚园或在 11 月底前入园的儿童一部分入园费以及保育费。

对象: 在市内居住的上私立幼稚园

(包括市外的私立幼稚园)的

3~5 岁(2009 年 4 月 2 日

~2012 年 4 月 1 日出生)的

儿童家长。

目前尚未入园的儿童, 只要在 11 月底前能入园, 即可领取补助金。

发放金额: 根据对象家庭在 2015 年度缴纳的市民税以及抚养孩子的人数而决定。

申请资料: 孩子所在的幼稚园已发过。

申请方法: 请在幼稚园申请。

问询: 保育支援课 ☎245-5100



外国人登録証明書の
切り替えは 済ませましたか?
外国人登录证书已经更换了吗?

废除外国人登录法以后, 外国人登录证明书也将随之变更为特别永住者证明书或在留卡。

请尽早办理。

★特别永住者

新证明书的名称为特别永住者证明书。

详情, 请问询。

问询: 区役所市民课

中央 ☎221-2110 若叶 ☎233-8129

花见川 ☎275-6237 绿 ☎292-8110

稻毛 ☎284-6110 美浜 ☎270-3129

★永住者

新证明书的名称为在留卡。

详情, 请咨询。

申请窗口: 入国管理局

(中央社区中心 1 楼)

问询: 外国人在留综合问询中心(法务省入国管理局)

☎0570-013904

こくみんねんきん 国民年金からのお知らせ

来自国民年金的通知

如果持续不缴纳国民年金保险费, 将来有可能拿不到本应该得到的障害(障碍)基础年金和老龄基础年金。为因失去工作交不起保险费的人等, 设置了「保险费免除制度」和「若年者纳付猶豫(年轻人缓期缴纳)制度」。

从现在算起退到2年零1个月前的部分也可以申请。
详情, 请问询区役所的「保险年金课」。

问询、申请处: 区役所保险年金课

中央区 ☎221-2133 若叶区 ☎233-8133
花见川区 ☎275-6278 绿区 ☎292-8121
稻毛区 ☎284-6121 美滨区 ☎270-3133

行って みましょう

去看一看吧

まくはり 幕張ビーチ はなび 花火フェスタ 8月1日(土)

幕张海滨烟花节

正在出售可以在近处体验
烟花魅力的观赏席位。

共有 26,500 个席位,
希望在近处观赏的人,
请尽快购票。

入场费:

每张 1,500 日元~
4,000 日元

1 张票可以带一个

学龄前儿童免费入场。

出售地点: JR 千叶站、苏我站, 千叶单轨电车各站等。

详情, 请问询。

时 间: 8月1日(周六) 19:30~20:30

* 暴风雨等天气恶劣时中止

烟花数量: 15,000 发。属于县内最大级, 其中还有
非常罕见的烟花。

问询: 千叶市民烟火大会实行委员会 ☎222-0300



なつ どくしょ 夏こそ読書! 夏休みは図書館へ行こう!!

なつ おやこ 夏の親子おはなし会

夏季正是读书季节! 暑假去图书馆吧!!

暑假亲子故事会

请直接到会场。有关时间、对象等详情, 请直接问询
图书馆。

中央图书馆 7月18日(周六) ☎287-3980
みやこ图书馆 8月18日(周二) ☎233-8333
白旗分馆 8月19日(周三) ☎264-8566
花见川团地分馆 7月22日(周三) ☎250-5111
稻毛图书馆 7月17日(周五) ☎254-1845
若叶图书馆 7月31日(周五) ☎237-9361
西都贺分馆 7月22日(周三) ☎254-8681
泉分馆 7月25日(周六) ☎228-2982
绿图书馆 7月24日(周五) ☎293-5080

あすみ之丘分馆 7月22日(周三) ☎295-0200
土气图书馆 8月4日(周二) ☎294-1666
打濑分馆 7月23日(周四) ☎272-4646
其他, 各图书馆都正在计划很多有趣的活动。
详情, 请直接询问图书馆。

こそだ 子育てママのおしゃべりタイム

育儿妈妈的聊天时间

育儿中的家长可以带着孩子
一起参加, 准妈妈(孕妇)和
准爸爸也可以参加。同时设有
育儿支援者应对有关育儿中的
烦恼和不安等育儿咨询。



此外, 还可以和其他家长聊天、
和孩子们一起玩等自由利用。

请作为散心和交育儿朋友的好地方随意利用。

时间均为 10:00~12:00, 中途出入自由。

不需要报名, 请当日直接到会场。

★中 央 区 宫崎公民馆 7月27日(周一)

问 询: 松之丘公民馆 ☎261-5990

★花见川区 幕张公民馆 7月23日(周四)

问 询: 幕张公民馆 ☎273-7522

★稻 毛 区 山王公民馆 7月24日(周五)

问 询: 小中台公民馆 ☎251-6616

★若 叶 区 樱木公民馆 7月16日(周四)

みつわ台公民馆 7月23日(周四)

问 询: 千城台公民馆 ☎237-1400

かそり かいづかじょうもん 加曾利貝塚縄文ひろば 夏休み縄文体験 加曾利贝冢绳文广场 暑假绳文体验

可以体验点火以及绳文时代编织物的编织等。请当天
直接到博物馆。

时间: 7月25日至8月30日的周六、周日

(8月15日(周六)、16日(周日)休息)

10:00~15:00 雨天中止

费用: 免费

问询: 加曾利贝冢博物馆 ☎231-0129

每周一及 7月21日(周二)休息

なつやす しみんけんがくかい セーフティちば 夏休み市民見学会 安全千叶 暑假市民见学会

举办参观消防车、儿童消防服体验以及消防音乐队的
迷你音乐会等快乐活动。

时间: 8月8日(周六) 10:00~12:00

地点: 安全千叶(ちゅうおうくながす)
中央区長洲1)

定员: 先到者 200 人

费用: 免费

报名、问询: 消防局总务课 ☎202-1664

稻毛海浜公園プールがオープンします!

稻毛海浜公园的游泳池即将开放!

稻毛海浜游泳池将在 7 月 18 日(周六)~8 月 31 日(周一)期间开放。

除 14 种游泳设施之外, 还有另收费的室内游泳池、瀑布游泳池等可以享用。

从大人到孩子都可以一整天快乐的玩耍。

利用游泳池的人也可以自由进出「稻叶之浜(海水浴场 9:00~17:00)」。

费用: 大人 1,100 日元 高中生 800 日元

中小学生 400 日元

4 岁以上的儿童 200 日元

如在出售 JTB 商品券的便利店购买预售券, 可以享受优惠价格。

问询: 绿色协会 ☎247-2771

市男女共同参画センターの催し

市男女共同参画中心的活动

①塔希提舞蹈讲座

8 月 20 日(周四)

13:20~14:50

②轻松草裙舞

8 月 25 日(周二)

19:00~20:30

对象: ①②均为中学生以上的女性

定员: 先到者各 20 人

费用: ①②均为 1,000 日元, 请在下列中心购票。

报名、问询: 千叶市男女共同参画中心 ☎209-8771

(中央区千葉寺町 1208-2)



稻毛せんげん通りまつり

稻毛浅间街道庙会

在稻毛浅间神社的庙会上还有本地商店会派出的很多小店。

时间: 7 月 14 日(周二) 17:00~21:00

7 月 15 日(周三) 9:00~21:00

地点: 稻毛浅间街道(京成稻毛站附近)

问询: 产业支援课 ☎245-5277

*为了配合神社的庙会, 从 14 日 15:00 至 15 日 22:00 为止, 将在周围道路限制交通。

夏の森を満喫!!

饱享夏季的森林!!

在盛夏时节, 您不想去体验一下后山森林的耕作吗?

在小仓森林(わかはくおぐらちょう)举办树荫下的除草及制作藤萝架活动。

时间: 8 月 2 日(周日) 10:00~14:00

对象: 18 岁以上的人

定员: 20 人

报名、问询: 请在 7 月 24 日(周五)前打电话联系

树木环境网络协会

☎03-5244-5447

ジェフユナイテッド千葉レディースに チャレンジ

挑战 JEF United 千叶女子球队

7 月 26 日(周日) 10:00~12:00

除了观看比赛, 您不想一起亲自体验一下踢球的快乐吗?

欢迎踊跃参加, 免费。

地点: 花岛公园体育设施

(花見川区花島町)

对象: 女子小学生(全学年)

男子小学生(截止到 3 年级)

定员: 先到者 100 人

报名、问询: 花岛动员体育设施

☎286-8825

请直接到场或打电话报名



JFE スチール東日本製鉄所の 夏休み工場見学会

JFE 钢铁东日本制铁所的

暑假工厂参观会

7 月 21 日(周二)~8 月 29 日(周六)

JFE 钢铁东日本制铁所不定期举办暑假工厂参观会。

详情, 请浏览该制铁所的网页。

①10:00~12:00

②13:15~15:15

各举办日分别举办两场。

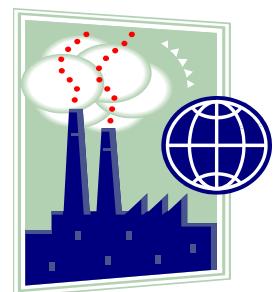
雨天照常进行。

对象: 小学生以上的人

(小学生需要家长陪伴)

定员: 各场先到者 40 人

报名、问询: JFE 钢铁东日本制铁所(中央区川崎町)



☎262-2205 (平日 8:30~17:00)

しごとたいけん お仕事体験 in ありがとうまつり 感谢节的工作体验

7月25日(周六) 10:00~20:00, 在苏我勤劳市民广场(中央区今井1)举办。体验警察官和站务员的工作。请当天直接到会场。

问询: 苏我勤劳市民广场 ☎266-5504

第2周一休息。

よろい 鎧づくり体験講座 铠甲制作体验讲座

7月22日(周三)~24日(周五) 13:00~15:00

在乡土博物馆(中央区亥鼻1)举办。

使用厚纸制作铠甲。共3次。

对象: 小学4~6年生

(家长可以一起参加)

定员: 先到者15人

费用: 1,000日元(材料费)

报名、问询: 乡土博物馆

☎222-8231

周一、周日休息。



まくはり 幕張ウォーキング教室 幕张竞走教室

7月18日、8月22日以及9月12日的各周六,共3次。在JR海滨幕张站南口集合。

预定在下午1点左右解散。全程大约5km,雨天中止。请自带饮料和座垫等。

费用: 每次300日元。

问询: 体育振兴课 ☎245-5968

けんこう 健康・相談 健康、咨询

こうくう 口腔がん検診 口腔癌检诊

口腔癌检诊

7月1日(周三)~12月22日(周二), 可在市内协力的齿科医疗机关受诊。

对象: 在室内居住的40岁以上并有下列症状的人

①口腔中有肿块、硬块、难以治好的糜烂以及白色或红色的斑点等。

②虫牙、牙周病以及不合适又放置不管的假牙或补牙

③经常咬到或伤到舌头以及脸腮内侧。

为已报名的人寄送可以受诊的齿科医疗机关(齿科医)一览表等。

定员: 先到者600人

费用: 1,000日元(检诊费)

报名、问询: 市齿科医师会 ☎242-2982

平日 9:00~17:00

しほうしょし 司法書士による 交通事故 トラブル 110番

司法书士的交通事故纠纷 110号

有关纠纷价额在140万日元以下的因交通事故(包括自行车事故)造成损坏赔偿等案件的咨询。

时间: 7月14日(周二) 10:00~14:00

地点: 千叶司法书士会馆(美滨区幸町2)

面谈需要预约, 也可以利用电话咨询。

报名: 千叶司法书士会馆 ☎246-2666

当天专用电话: ☎0120-971-438

がいこくじん 外国人のための 無料法律相談

面向外国人的免费法律咨询

7月27日(周一) 13:00~16:00

在千叶市国际交流广场会议室

(中央区中央2)进行。

定员: 先到者4人

需要预约。

需要翻译的人请事先商定。

报名、问询:

千叶市国际交流协会

☎202-3000



Seven银行境外汇款服务

365天的24小时
通过Seven银行
ATM机随时都可汇款!

100万日元之
内即可汇款!

在与西联汇款公司合作的
200个国家49万处取款网点
收取汇款时!

0120-677-873 免费

SEVEN BANK

Seven银行账户·境外汇款服务申请与各种咨询
Seven银行客服中心 受理时间 10:00~20:00
【周日至周五】除假期及12月31日至1月3日
<http://www.sevenbank.co.jp/soukin/cnk/>